

QUICK FACTS ON EARTH HOUR

地球一小時要聞特輯

文、圖／世界自然基金會（WWF）、翻譯／張玉芳



▲ © Rodrigo Baleia for @EverydayClimateChange

- WWF's Earth Hour is the world's largest grassroots movement for the environment. Starting as a symbolic lights out event in Sydney in 2007, Earth Hour has grown to engage individuals, business and organizations in over 7,000 cities and more than 170 countries and territories during the hour and beyond.
世界自然基金會的地球一小時是世界最大的民間環境運動。自 2007 年具代表性的雪梨熄燈活動開始，地球一小時已經擴展到七千多個城市與一百七十多個國家與地區的個人、企業及組織，其影響遠超越一小時。
- Earth Hour 2016 will be celebrated on Saturday, 19 March 2016 between 8:30 p.m. and 9:30 p.m. local time. The event brings together millions of individuals to shine a light on climate action and the potential of people to change climate change.
2016 年地球一小時將於 3 月 19 日週六當地時間晚間八點半至九點半之間舉行。這項活動將會聚集百萬人來為氣候行動以及人類改變氣候變化的潛能揭開序幕。
- Among the world's first open-source climate change campaigns, Earth Hour informs, inspires and empowers individuals, organizations, cities and countries to use their collective power to drive climate action throughout the year.
在世界眾多首次開放資源的氣候變遷活動，地球

一小時教育、啟發並賦予個人、組織、城市與國家聚集力量來推動一整年的氣候行動。

- The event is also marked by some of the world's most iconic landmarks such as the Empire State Building, the Eiffel Tower and the Sydney Opera House who switch off their lights to stand in solidarity with the cause of climate action. In 2015, more than 10,400 local and national landmarks turned off their lights for Earth Hour.
這個活動也獲得世界上最具代表性的地標如帝國大廈、艾菲爾鐵塔與雪梨歌劇院關燈響應。2015 年，有一萬四百多個地方及國家地標在地球一小時活動中關燈。
- In 2016, Earth Hour will focus on shining a light on various climate actions that individuals, communities, businesses and countries can take such as a transition to renewables, promoting sustainable food and agriculture, adopting climate-friendly legislation and business practices, supporting conservation projects and raising awareness on climate issues in schools and amongst the public.
2016 年，地球一小時專注於揭露多樣讓個人、社會、企業與國家可採取的氣候行動行動，例如：改用再生資源、推行永續性食物與農業、採用友善氣候立法與企業規章、支持保育計劃與在提升校園與大眾對氣候議題的意識。
- Among other initiatives, WWF Earth Hour 2016 projects include lobbying for climate-friendly legislation in Spain, Cyprus and Indonesia; providing access to renewable energy sources in India and Africa; creating awareness on climate change among the youth in Sweden, Finland and France; crowdsourcing for climate issues and solutions in Latin America; and addressing issues of sustainable food and agriculture in UK and Finland.
在其他的自發性活動中，WWF 2016 地球一小時計劃包括了在西班牙、塞普勒斯及印尼遊說友善



▲ 巴黎地球一小時



▲ 新加坡地球一小時

氣候立法；在印度與非洲提供再生能源資源的管道；在瑞典、芬蘭及法國提倡青年對氣候變遷的覺醒；在拉丁美洲集結群眾力量來解決氣候問題與尋找方案；並在英國與芬蘭著手解決永續性食物與農業面臨的問題。

- Over the past nine years, WWF's Earth Hour has been the force behind people-powered environmental efforts including the adoption of climate-friendly legislation in Russia, Argentina, the Galapagos Islands and Wales; creation of a 2,700-hectare Earth Hour forest in Uganda; planting of 17 million trees in Kazakhstan; providing renewable energy fuel-efficient stoves to families in Nepal and Madagascar and lighting up homes with solar power in India and the Philippines.
過去九年裡，WWF 地球一小時儼然成為俄羅斯、阿根廷、加拉巴哥群島與威爾斯等地區人民環境運動背後的驅動力量，其成果包括俄羅斯正式通過友善氣候立法；在烏干達創造了二千七百公頃的地球一小時森林；在哈薩克種植一千七百萬棵樹；在尼泊爾與馬達加斯加提供家庭用再生能源高效爐；在印度與菲律賓使用太陽能點亮屋子。
- Other outcomes include:
其他結果包括：
 - Powering over 625,000 individual actions for the planet in 2015, including 379,000 actions such as tree planting, distributing LED lights, recycling and 247,000 signatures and pledges received for climate petitions.
在 2015 年有六十二萬五千個個體戶為地球發動行動，包括三十七萬九千個行動如植樹、分發 LED 燈、回收及二十四萬七千個氣候請願簽名聯署。
 - Raising US\$21,346 to combat wildlife crime in Southeast Asia.
募資美金兩萬一千三百四十六元來打擊東南亞獵殺野生動物的犯罪。

- An Earth Hour education program in 15,000 schools in India to help reduce carbon footprint.
在一萬五千個印度學校內建立地球一小時教育計劃來幫助減碳。
- Raising US\$106,000 to protect five key species in the country, including the critically endangered Far-Eastern Leopard.
募資美金十萬六千元來保護國家內五個重要物種，包括嚴重瀕臨絕種的遠東豹。
- 20,000 'solar pledges' from individuals in Finland to protect the Arctic.
在芬蘭有兩萬個「向太陽能宣誓」的個體戶來保護北極。
- 15,500 signatures against the Ptolemaida V coal-fired power plant in Greece.
一萬五千五百個聯署簽名對抗位於希臘的 Ptolemaida V 煤炭發電場。
- Raising over US\$5,000 to address loss of species and pollution in the Amazon rainforest in Colombia.
募資超過美金五千元來解決哥倫比亞國內亞馬遜雨林物種的消失與污染。
- Crowdsourcing solutions to air pollution through the Blue Sky campaign with WWF-China and WWF-South Korea.
集結 WWF- 中國和 WWF- 南韓經由藍天行動來尋求空氣污染的解決之道。
- A global petition to drive actions to save the Great Barrier Reef through the campaign 'Lights Out for the Reef'.
在「為大堡礁熄燈」的活動中以全球性的請願聯署來推動拯救大堡礁的行動。

2016 荒野保護協會地球一小時更多訊息：
活動網站 <http://earthevent.sow.org.tw/>
活動影片 <https://youtu.be/6WwpVJyoxEQ>